

词汇符号的不对称性

罗 苹 著



世界学术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

词汇符号的不对称性/罗苹著. —北京: 世界知识出版社, 2012. 9

ISBN 978-7-5012-4323-5

I. ①词… II. ①罗… III. ①词汇学—符号学—研究 IV. ①H03

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 183534 号

- | | |
|------|---|
| 书 名 | 词汇符号的不对称性
Cihui Fuhao de Buduichenxing |
| 作 者 | 罗 苹 |
| 责任编辑 | 柏 英 |
| 责任出版 | 赵 玥 |
| 出版发行 | 世界知识出版社 |
| 地址邮编 | 北京市东城区干面胡同 51 号 (100010) |
| 投稿信箱 | guojiwenti@yahoo.com.cn |
| 经 销 | 新华书店 |
| 印 刷 | 北京市兰翎印刷有限公司 |
| 开本印张 | 710×1000 毫米 1/16 20 印张 |
| 字 数 | 282 千字 |
| 版次印次 | 2012 年 9 月第一版 2012 年 9 月第一次印刷 |
| 标准书号 | ISBN 978-7-5012-4323-5 |
| 定 价 | 26.00 元 |

版权所有 侵权必究

本书出版获得四川省教育厅 2012 年度面上项目、四川师范大学外国语学院科研专项经费资助

目 录

前 言	(1)
第一章 词汇符号的基本特征	(9)
第一节 任意性	(12)
第二节 概括性	(15)
第三节 模糊性	(16)
第四节 与客观现实的直接相关性	(18)
第五节 不对称性	(19)
第六节 系统性	(20)
第七节 稳定性和动态性	(21)
第二章 词汇符号的不对称特征	(25)
第一节 语言符号的不对称性	(27)
第二节 词汇符号的不对称性	(42)
第三章 词汇符号的非对称二元性特征	(59)
第一节 词汇符号的结构	(61)
第二节 词汇符号的对称性	(62)
第三节 词汇符号结构的非对称二元性	(65)
第四节 不对称中的对称——词汇符号能指与所指的动态平衡	(84)

✻ 词汇符号的不对称性

第五节 非对称二元性在词汇符号及其系统中的作用	(88)
第四章 词汇符号有标记项和无标记项的判别标准	(93)
第一节 有标记项和无标记项判别标准概述	(96)
第二节 对词汇领域标准的探讨	(104)
第三节 语言系统观与词汇符号有无标记判别标准的建立	(117)
第四节 原型范畴理论与标记性程度	(127)
第五章 俄语反义词的标记特性	(129)
第一节 两极对立反义词	(134)
第二节 互补对立反义词	(180)
第三节 矢量对立反义词	(192)
第四节 相关对立反义词	(206)
第五节 俄语反义词的标记模式	(214)
第六章 词汇符号不对称性的动因与机制	(217)
第一节 词汇符号非对称二元性的动因与机制	(219)
第二节 词汇符号标记性的动因与机制	(229)
结 语	(255)
附 录	(263)
附录 1 俄语反义词对立两项在固定短语、谚语及俗语中排列组合的 优先规律性	(265)
附录 2 俄语常用 5000 词中积极意义与消极意义形容词使用频率 比较	(285)
参考文献	(293)
后 记	(307)

前 言

语言是人类符号系统中最特殊、也是最重要的一个符号系统，如同乌蒙勃托·艾柯所指出，“是人类创造的最强有力的符号工具”。^①它不仅具有异常复杂的结构和数量众多的符号，而且具有无限的语义能力，即能够传递任何类型的关于现实世界和虚拟世界的任何事件、事实、现象、情境的信息。事实上，任何由非语言符号传递的信息都可以借助语言符号来传递。正如叶尔姆斯列夫（Л. Ельмслев）所指出，“语言是一种能够翻译它以外的一切符号系统的系统，包括一切别的语言以及一切别的可想像到的符号结构。”^②因此，“语言学家的任务是要确定究竟是什么使得语言在全部符号事实中成为一个特殊的系统”。^③

对待语言的符号学态度或者说从语言的本体论特性出发研究语言，有助于发现语言最本质的特征。此外，符号学为语言学提供了系统化的思维方式（结构主义态度）、丰富的概念工具（如语言和言语、组合和聚合、变体和常体）和有效的分析方法（如二元对立、三分法）。^④在西方，语言符号学研究始于索绪尔，叶尔姆斯列夫、雅各布森^⑤、巴特等一批语言学家和符号学家丰富和发展了索绪尔的语言符号学思想。于是，从符号的角度看待语言成为一种广为接受的语言观，而能指和所指、组合和聚合等概念随之成为语言符号学的标签，被应用到形形色色的语言学研究中。^⑥

词汇符号是语言符号的基本层级单位，在语言符号系统中占据着中心位置。瑞士语言学家索绪尔曾指出：“词的定义尽管很难下，它毕竟是一个加于我们的心理的单位，是语言的机构中某种中心的东西。”^⑦哲学家科利也认为，“词层不仅是音位层和组合段层的中间层，它也

① 胡壮麟，1999：2。

② Мечковская Н. Б.，2007：20。

③ [瑞士] 索绪尔，1980：38。

④ 王铭玉，2007：110。

⑤ 关于 Р. О. Якобсон 的姓氏，国内学界存在不同译法：“雅各布森”、“雅柯布森”等。为叙述方便，本书正文部分将统一采用“雅各布森”这一译法。参考文献则保留原译者的译法。

⑥ 王铭玉，2007：107。

⑦ [瑞士] 索绪尔，1980：156。

✿ 词汇符号的不对称性

① 李幼蒸, 2007: 167。

② Шанский Н. М., 2007: 19.

③ Ахманова О. С., 2004: 108.

④ 钱军, 1998: 115。

是联结层。”^①俄罗斯语言学家尚斯基则说:“词,毫无疑问,是语言的基本单位,这就决定了它在其他符号体系中的特殊性。”^②

因此,从符号学视角出发探讨词汇的符号特性,对于认识词汇符号能指和所指方面的特点及相互关系、把握词汇符号的聚合和组合特征、揭示词汇活动的符号学机制具有重要意义。

不对称性是词汇符号普遍存在却又不可或缺的一个重要特性。自然语言中能指和所指的复杂关系使得二者之间的完全对应往往只是一种理想状态,正如阿赫玛诺娃所说:“最自然的是这样一种情况,即每一个‘语言意义单位’对应一个单独的固着在它身上的‘外壳单位’。但是这种抽象推理出来的、可能是合乎愿望的和‘方便’的状况事实上是不存在的。”^③实际上,语言符号的特点之一,恰恰是其能指和所指发展的不对称趋势,而这种不对称性在词汇符号的演变过程中体现得尤为明显。雅各布森曾指出,我们完全接受卡尔采夫斯基的观点,语言符号的非对称结构是语言变化必不可少的先决条件。^④

语言符号不对称性的思想源头主要有两个:其一,卡尔采夫斯基的语言符号结构非对称二元性思想,即语言符号能指和所指的非一对一关系。卡尔采夫斯基认为,语言符号及其意义的界域并不完全吻合,同一个符号可以有几个意义,而同一个意义又可以用几个符号表达。任何一个符号都具有与别的符号构成同音异义现象或同义现象的潜能,即符号由思维现象的这两个系列的交叉构成。能指和所指的关系是波动的、紧张的。能指趋向于获得另外的意义,所指趋向于能够被原有能指之外的其他能指表达。两者处于不对称状态,处于不稳定的平

衡状态。正是语言符号结构的这种非对称二元性,使得语言有可能发展。^①其二,特鲁别茨科伊(Н. С. Трубецкой)和雅各布森(Р. О. Якобсон)的标记思想,即语言相关关系对立两项间的不对等关系。特鲁别茨科伊首先注意到某些音位相关关系中两个对立项之间的不对等性,并初步提出标记思想:在一对音位相关关系中,具有确定特征的一项为有标记项,不具有确定特征的一项为无标记项;对立中可以出现在中和位置的一项从相应的音位体系来看是无标记的,而与之相对的另一项是有标记的。^②此后,雅各布森把有标记和无标记的对立转移到语法领域,认为两个相关语法范畴的一般意义总是以该形式相互联系,即其中一个成员更加具体或者说是有标记的,而另一个成员是无标记的或者说没有明确表明某一特征是否存在。

语言符号结构非对称二元性的研究在俄罗斯语言学界较为突出,包括加克(В. Г. Гак, 1990)、基姆(О. М. Ким, 1989)、毛列尔(Ф. И. Маулер, 1987)等学者对卡尔采夫斯基理论的继续探索,也包括在卡尔采夫斯基理论指导下对具体语言问题的考察,如斯捷潘诺夫(Ю. С. Степанов, 1975)、阿赫玛诺娃(О. С. Ахманова, 2004)等在词汇学,卡茨(Л. В. Кац, 1989)等在词法学,科夫图诺娃(И. И. Ковтунова, 1986)、柳特金娜(Ю. Н. Люткина, 1992)等在句法学等领域对非对称二元性的研究。但在西方和中国语言学界,语言符号的这一特性并未受到足够的重视,鲜有学者涉足该领域。

语言符号的标记性则在西方语言学界受到了更多的关注,最初被用于音位学的研究,现在已扩展到语言研

① Карцевский С., 1965:
85—90.

② Трубецкой Н. С., 1960:
74—93.

研究的各个领域，甚至被用于非语言领域（如文化）的分析。近几十年间，涌现出大量探讨标记理论及运用标记理论分析具体语言现象的论著，如格林伯格（Greenberg J.，1966）、乔姆斯基与哈勒（Chomsky N. & Halle M.，1968）、莱昂斯（Lyons J.，1968，1977）等学者的著述，还有关于标记概念研究现状的著作，如巴蒂斯特拉（Battistella E.）在1996年出版的专著。受西方语言学界的影响，近年来标记理论在中国的英语界和汉语界也受到了广泛关注，出现了一些运用标记理论分析汉语不对称现象的著作，如沈家煊（1999）、石毓智（2001），发表了许多关于标记理论的概述性介绍文章及在标记理论指导下研究具体语言现象的论文，如王立非（1991、1994、2003），黄国营、石毓智（1993），王晓澎（1995），张国宪（1995），张建理（1999），钱军（2000），蔡金亭（2001）等。与在西方语言学界的发展状况相比，语言的标记性研究在俄罗斯语言学界的发展明显滞后，研究主要集中在修辞和语法两个领域；在中国俄语界也未引起足够的重视，仅有少数学者介绍和探讨相关理论以及运用该理论进行具体语言分析，如张家骅（1992）、李生春（1997）、张凤（1999）、郭聿楷（2002）、陈勇（2002）、王铭玉（2004a、2004c）等。

综观语言符号不对称性的整个研究，对词汇符号不对称性的探讨较为薄弱，研究缺乏系统性和深度。就目前所掌握的资料来看，关于词汇符号结构非对称二元性的著述并不多见，且大多限于对某些词汇类型的具体描写，缺乏对其实质、动因及作用的深入挖掘。对词汇符号标记性的探讨则主要集中在两类典型的反义词——互补对立反义词和程度对立反义词上，远远没能对所有的

反义词类型做出统一的描写和解释，更未能涉及整个词汇领域。因此，对词汇符号的不对称特性进行专门研究不仅具有重要意义，而且具有广阔前景。

本书运用符号学的思维方式——结构主义态度、符号学的基本概念（包括系统、结构、功能、能指和所指、聚合和组合）以及符号学的分析方法——二元对立，对词汇符号的不对称性特征，包括词汇符号的非对称二元性和词汇符号的标记性，进行了较为系统全面的描写，探讨了不对称性在词汇符号及其系统中的作用，尝试揭示了词汇符号运动的符号学机制以及词汇符号不对称性的动因与机制。书中还对词汇符号的基本特征进行了归纳总结，对语言符号不对称性的思想渊源及其发展，尤其是词汇符号不对称性的研究状况进行了较为全面的梳理和概述。

第一章 词汇符号的基本特征

词的概念涉及众多方面，因此，尽管语言学家曾从不同角度试图给“词”下一个准确的定义，但迄今为止对词的界定仍是一个尚无定论的问题。正如什梅廖夫所指出：

乍一看不能不觉得奇怪，在语言科学中至今未能有一个公认的关于词的定义。几乎所有人都同意词是语言的基本单位，但对于该单位提出过几百个定义，其中并没有一个定义能让如果不是所有语言学家，至少是大部分语言学家满意。^①

本书不拟对此展开讨论，而是直接采用《语言学百科词典》中关于词的定义：

词是语言的基本结构——语义单位，用于称名现实世界的事物及其属性、现象和关系，集合了各种语言特有的语义、语音、语法特征。”^②

作为语言的基本单位，词具有符号性。符号具有三个方面的重要性质：（1）符号必须是物质的，具有物质性；（2）符号必须传递一种本质上不同于载体本身的信息，否则符号便失去其存在的价值，不成其为符号；（3）符号所传递的必须是一种规约性的社会信息，而不是个人赋予的独特含义。^③词完全具有上述特征：（1）词具有物质性，语音词是其物质载体；（2）词能传递本质上不同于载体本身的信息，即意义；（3）词音、义之间的联系是由某个社会集团共同约定的，而不是个人赋予的。

本章将从符号学视角出发，探讨词的基本符号特性。

① Шмелев Д. Н., 2006: 49.

② Лингвистический энциклопедический словарь, 1990: 464.

③ 华砢, 2003: 19—20.